



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



UPOV/C/VI/2  
 Originalfassung: französisch  
 Datum: 7. Juni 1972

INTERNATIONALER VERBAND  
 ZUM SCHUTZ VON  
 PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
 POUR LA PROTECTION  
 DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
 FOR THE PROTECTION OF  
 NEW PLANT VARIETIES

Sechste Ratstagung  
 Genf, 8. und 9. November 1972

FINANZBERICHT  
 DES GENERALEKRETÄRS AN DEN RAT  
 FÜR DAS RECHNUNGSJAHR 1971

(Drittes Jahr)

1. Der vorliegende Bericht ist im Zusammenhang mit Dokument UPOV/C/VI/3 (Bericht über die Buchprüfung für das Rechnungsjahr 1971) und Dokument UPOV/C/VI/4 (Jahresbericht des Generalsekretärs) zu prüfen. Er wird in Übereinstimmung mit Artikel 23 Abs. (2) des Übereinkommens der UPOV vorgelegt.

2. Ergebnisse des Rechnungsjahres

Im Rechnungsjahr 1971 wurde folgendes Ergebnis erzielt:

|                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| Einnahmen           | Schweizer Franken 351.094,09         |
| Ausgaben            | Schweizer Franken 328.012,54         |
| Einnahmenüberschuss | Schweizer Franken 23.081,55<br>===== |

In Übereinstimmung mit Artikel 5 Buchstabe a) der Finanzordnung der UPOV ist dieser Überschuss auf den Reservefonds überschrieben worden.

3. Einnahmen

|                         | 1971                       | 1970                       |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                         | <u>Schweizer Franken</u>   | <u>Schweizer Franken</u>   |
| Obligatorische Beiträge | 310.000,--                 | 310.000,--                 |
| Zinsen                  | 10.383,15                  | 6.456,30                   |
| Verschiedene Einnahmen  | 30.710,94                  | 167,--                     |
|                         | <u>351.094,09</u><br>===== | <u>316.623,30</u><br>===== |

357

Am Ende des Rechnungsjahres lag keinerlei Beitragsrückstand vor. Die vom Schweizerischen Bankverein im Laufe des Rechnungsjahres gewährten Zinssätze betragen  $\frac{1}{2}\%$  beim Kontokorrent, 5 und 4% beim Festgeldkonto.

4. Ausgaben

|                      | 1971                     | 1970                     |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
|                      | <u>Schweizer Franken</u> | <u>Schweizer Franken</u> |
| Gehälter             | 156.695,50               | 75.786,45                |
| Dienstreisen         | 4.005,45                 | 2.379,50                 |
| Konferenzen          | 16.814,70                | 9.231,90                 |
| Verträge             | 2.231,25                 | 3.850,55                 |
| Druckkosten          | 152,--                   | 1.892,05                 |
| Miete                | 11.892,--                | 4.955,--                 |
| Mobilar und Material | 7.789,--                 | 7.053,30                 |
| Porto                | 275,55                   | 35,95                    |
| Bücherei             | 258,30                   | --                       |
| OMPI-Dienste         | 127.898,79               | 110.725,--               |
|                      | <u>328.012,54</u>        | <u>215.909,70</u>        |
|                      | =====                    | =====                    |

5. Betriebsmittelfonds

Gemäss Artikel 8 der Finanzordnung der UPOV ist die Beteiligung jedes Verbandsstaats am Betriebsmittelfonds berechnet und auf die Bilanz (Tabelle UPOV/1) gesetzt worden. Ausserdem ist der Beschluss des Rates über die Höhe des Betriebsmittelfonds (SFr. 100.000 - Dokument UPOV/C/IV/17 Abs. 37 und 40) ausgeführt worden.

6. Beitragsbasis

Gemäss Artikel 26 Abs. (2) des Übereinkommens werden die Verbandsstaaten zur Festlegung ihres Jahresbeitrags in drei Klassen eingeteilt:

1. Klasse: 5 Einheiten
2. Klasse: 3 Einheiten
3. Klasse: 1 Einheit

Jeder Verbandsstaat leistet seinen Beitrag nach Massgabe der Zahl der Einheiten der Klasse, der er angehört. Der Wert der Beteiligungseinheit wird festgelegt, indem für die betreffende Haushaltsperiode der Gesamtbetrag der Ausgaben, die aus den Beiträgen der Verbandsstaaten zu decken sind, durch die Gesamtzahl der Einheiten geteilt wird.

Die Bundesrepublik Deutschland und das Vereinigte Königreich haben sich für die 1. Klasse und Dänemark und die Niederlande für die 3. Klasse entschieden.

Die beiliegende Tabelle UPOV/3 zeigt die Berechnung der Beiträge der einzelnen Verbandsstaaten.

7. Der Rat wird ersucht, gemäss Artikel 21 Buchstabe e) des Übereinkommens die Abrechnungen für das Rechnungsjahr 1971 zu prüfen und zu genehmigen.

/3 Tabellen folgen/

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
FÜR DAS RECHNUNGSJAHR 1971

|   | <u>Schweizer Franken</u> | <u>Schweizer Franken</u>   |
|---|--------------------------|----------------------------|
| <u>SOLL</u>   |                          |                            |
| Gehälter  | 156.695,50               |                            |
| Dienstreisen  | 4.005,45                 |                            |
| Konferenzen   | 16.814,70                |                            |
| Verträge  | 2.231,25                 |                            |
| Druckkosten   | 152,--                   |                            |
| Miete   | 11.892,--                |                            |
| Mobilar und Material  | 7.789,--                 |                            |
| Porto   | 275,55                   |                            |
| Bücherei  | 258,30                   |                            |
| OMPI-Dienste  | <u>127.898,79</u>        | 328.012,54                 |
| Einnahmenüberschuss (auf den<br>Reservefonds überschrieben) |                          | <u>23.081,55</u>           |
|   |                          | <u>351.094,09</u><br>===== |
| <br><u>HABEN</u>  |                          |                            |
| Beiträge  | 310.000,--               |                            |
| Bankzinsen  | 10.383,15                |                            |
| Verschiedene Einnahmen                                      | <u>30.710,94</u>         | 351.094,09<br>=====        |

BILANZ ZUM 31. DEZEMBER 1971

|                        | <u>Schweizer Franken</u> | <u>Schweizer Franken</u>   |
|------------------------|--------------------------|----------------------------|
| <u>AKTIVA</u>          |                          |                            |
| Flüssige Barmittel     |                          |                            |
| Schweiz. Bankverein    |                          |                            |
| Kontokorrent           |                          | 29.611,75                  |
| Festgeldkonto          |                          |                            |
| - Anlage               | 121.823,50               |                            |
| - Betriebsmittelfonds  | <u>100.000,--</u>        | 221.823,50                 |
| Transitorisches Konto  |                          | <u>3.683,15</u>            |
|                        |                          | <u>255.118,40</u><br>===== |
| <br><u>PASSIVA</u>     |                          |                            |
| Gläubiger              |                          | 13.263,--                  |
| Reservefonds           |                          |                            |
| 1. Januar 1971         | 118.773,85               |                            |
| Erhöhung 1971          | <u>23.081,55</u>         | 141.855,40                 |
| Betriebsmittelfonds    |                          |                            |
| Dänemark               | 8.333,--                 |                            |
| Bundesrepublik         |                          |                            |
| Deutschland            | 41.667,--                |                            |
| Niederlande            | 8.333,--                 |                            |
| Vereinigtes Königreich | <u>41.667,--</u>         | 100.000,--                 |
|                        |                          | <u>255.118,40</u><br>===== |

BEITRÄGE

| Klasse | Anzahl Einheiten pro Klasse | Anzahl Länder der Klasse* | Produkt der beiden Zahlen (Gesamtzahl der Einheiten) |
|--------|-----------------------------|---------------------------|--|
| I      | 5                           | 2                         | 10   |
| II     | 3                           | -                         | -  |
| III    | 1                           | 2                         | 2  |
|        |                             | <u>4</u>                  | <u>12</u>  |

BEITRÄGE

(Artikel 26 des Pariser Übereinkommens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen)

| Beitragsbasis (SFr.) | Klasse | Von jedem Land einzuziehender Betrag (SFr.) | Anzahl Länder* | Gesamtbetrag (SFr.) |
|----------------------|--------|---|----------------|---------------------|
| Haushalt 1971        | I      | 129.167 a)                                  | 2              | 258.334             |
|                      | II     | -   | -              | -                   |
|                      | III    | 25.833 b)                                   | 2              | 51.666              |
| 310.000              |        |   | <u>4</u>       | <u>310.000</u>      |

\*) Gemäss Einstufung nach Abs. 6 des vorliegenden Dokumentes

$$\text{a) } \frac{310.000 \times 5}{12}$$

$$\text{b) } \frac{310.000 \times 1}{12}$$

/Ende des Dokumentes/